

IMPOSTA DI SOGGIORNO DAL 1° APRILE AL 31 OTTOBRE 2019  
TOURIST TAX FROM 1ST APRIL TO 31ST OCTOBER 2019  
TAXE DE SEJOUR DU PREMIER AVRIL AU 31 OCTOBRE 2019  
AUFENTHALTSABGABE AB DEM 1.EN APRIL BIS ZUM 31.EN OKTOBER (ORTSTAXE)



Con delibera C.C. n.128 del 21/12/2017 il Comune di Finale Ligure ha istituito l'imposta di soggiorno ed adottato il Regolamento.

Per l'anno 2019 l'imposta è applicata dal 1° aprile al 31 ottobre.

L'imposta è dovuta da chiunque pernotti e non sia residente nel Comune di Finale Ligure per un massimo di 5 pernottamenti consecutivi.

Le tariffe da applicare per l'anno 2019 sono state adottate con delibera G.C. n.203 del 15/11/2018.

La misura dell'imposta per questa struttura ricettiva è di € \_\_\_\_ a persona per notte.

Sono previste le seguenti esenzioni:  
b. i minori che nel giorno di inizio del soggiorno non abbiano ancora compiuto i dodici anni di età;  
c. i lavoratori della struttura ricettiva con rapporto contrattuale o di studio non residenti nel Comune;  
d. i volontari che offrono il proprio servizio in città in occasione di emergenze ambientali;  
e. le persone ospitate nelle strutture ricettive su disposizione dell'Autorità pubblica a causa di particolari situazioni di emergenza;

f. i soggetti che praticano terapie riabilitative presso strutture sanitarie site nel territorio comunale o della provincia di Savona;

g. i soggetti che assistono degenti ricoverati presso strutture sanitarie site nel territorio comunale o della provincia di Savona, in ragione di un accompagnatore per paziente;

h. entrambi i genitori accompagnatori dei soggetti di cui alla lettera f) e dei degenti di cui alla lettera g), qualora il paziente sia minore degli anni 18;

i. gli autisti di pullman e gli accompagnatori turistici che prestano attività di assistenza a gruppi organizzati. Per gruppo organizzato si intende il gruppo composto da almeno 20 persone con viaggio organizzato mediante pacchetto turistico predisposto da organizzatore professionale con unica prenotazione e che alloggia nella medesima struttura ricettiva, salvo circostanze eccezionali che giustificano il ricorso a diverse strutture;

j. i portatori di handicap e le persone non autosufficienti, le cui predette condizioni risultino certificate ai sensi della vigente normativa regionale e/o nazionale del paese di provenienza ed un loro accompagnatore;

k. il personale appartenente alla polizia di Stato e locale, alle altre forze armate, nonché al corpo nazionale dei vigili del fuoco che soggiornano per esigenze di servizio.

Per ulteriori informazioni, consultare il Regolamento completo:

<http://www.comunefinaleligure.it/istituzione-uffici/regolamenti/regolamento-imposta-soggiorno>

L'imposta va corrisposta direttamente alla struttura ricettiva la quale provvede a riversarla al Comune.

The Municipality of Finale Ligure, with Town Council deliberation n. 128 of December 21, 2017, has introduced the tourist tax and adopted the corresponding Regulation.

During 2019 the tax will be applied from 1st April 2019 till 31 October.

The tax will be applied to the overnight stays of non-residents in the town of Finale Ligure, for up to five consecutive nights.

The tax rates were established by Town Cabinet deliberation n. 203 of 15th November, 2018.

The tax rate for this accommodation is € \_\_\_\_ per person per night.

There are the following exemptions:

b. children under twelve;

c. people working for the accommodation with a study or contractual relationship and not resident in Finale Ligure;

d. volunteers offering their service in Finale on the occasion of environmental emergency;

e. people who are hosted in the accommodation and who are at Public Authority disposal due to emergency situations;

f. people offering rehabilitating therapies in structures located in Finale Ligure or in the Province;

g. people assisting patients admitted to health facilities located in this town or in the province, up to one person per patient;

h. both parents accompanying subjects referred to in letter f) and patients referred to in letter g), when under 18;

i. bus drivers and tourist guides assisting organized groups.

Organized groups should be composed by at least 20 people and the journey should be organized through package travel by a professional operator though one single booking. He should be lodged in the same accommodation, save in exceptional circumstances;

j. disabled and not self-sufficient people, whose conditions are certified by the existing regional and/or national regulation of country of origin, and one person caring for them;

k. people belonging to the State and local police and other armed forces, as well as firefighters accommodated for service requirements.

For further information please see the complete Regulation:

<http://www.comunefinaleligure.it/istituzione-uffici/regolamenti/regolamento-imposta-soggiorno>

**The tax shall be paid directly to the accommodation which will transfer it to the Municipality.**

Avec délibération du Conseil Municipal

n. 128 de 21/12/2017 la Municipalité de Finale Ligure a institué la taxe de séjour et a adopté le Règlement.

Pour l'année 2019 la taxe est appliquée du premier Avril au 31 Octobre.

La taxe est due par tous ceux qui logent pendant 5 nuits maximum et ne sont pas résidents dans la Municipalité de Finale Ligure.

Les tarifs à appliquer ont été adoptés par délibération de gouvernement municipal n. 203 de 15/11/2018.

L'impôt pour cet hébergement touristique est de € \_\_\_\_ par personne par nuit.

On prévoit les exemptions suivantes:

b. les mineurs qui au début du séjour n'ont pas encore douze ans;

c. les travailleurs de l'hébergement touristique avec une relation contractuelle ou d'étude non résidents dans la Commune de Finale Ligure;

d. les volontaires qui offrent leur service dans la ville à l'occasion d'urgences environnementales;

e. les personnes logées dans les hébergements touristiques sur disposition de l'Autorité publique à cause de particulières situations d'urgence;

f. les sujets pratiquant des thérapies de rééducation dans des établissements de santé situés dans le territoire de la municipalité de Finale ou de la province de Savone;

g. les personnes assistant des patients hospitalisés dans des établissements de santé situés dans le territoire de la municipalité de Finale ou de la province de Savone, à raison d'un accompagnateur par patient;

h. les deux parents accompagnant les sujets visés au point f) et les malades visés au point g), au cas où le patient soit mineur de 18 ans;

i. les chauffeurs de bus et les guides accompagnateurs exerçant des activités d'assistance à des groupes organisés. Par groupe organisé on entend un groupe composé par 20 personnes minimum en voyage organisé par un opérateur professionnel avec une unique réservation, logeant dans le même hébergement touristique, sauf des circonstances exceptionnelles justifiant le recours à d'hébergements différents;

j. les personnes handicapées ou dépendantes, dont les conditions soient certifiées conformément aux dispositions régionales et/ou nationales en vigueur dans le pays de provenance, et leur accompagnateur;

k. le personnel appartenant à la Police d'Etat et locale, aux autres forces armées, ainsi qu'au corps national des pompiers séjournant pour nécessités de service.

Pour plus d'information nous vous prions de consulter le Règlement complet:

<http://www.comunefinaleligure.it/istituzione-uffici/regolamenti/regolamento-imposta-soggiorno>

La taxe doit être payée directement à l'hébergement touristique qui la transfère à la Municipalité.

Die Stadtverwaltung Finale Ligure hat die Aufenthaltskosten eingerichtet und die Verordnung ergreift.

Im Jahr 2019 gilt die Steuer ab dem 1.en April bis zum 31.en Oktober.

Die Steuer muss von den Leuten, die für mehr als fünf aufeinander folgenden Tagen in Finale Ligure übernachten und nicht Anwohner dieses Dorfs sind, bezahlt werden.

Die geltenden Gebühren wurden durch die Beschluss G.C. Nummer 203 am 15.en November 2018 angenommen.

Der Steuersatz dieses Beherbergungsbetriebs ist von € \_\_\_\_ pro Nacht pro Kopf.

Die folgenden Ausnahmen sind erlaubt:

b. Die Minderjährigen, die am Tag vom Anfangs ihres Aufenthalts nicht noch zwölfjährige sind.

c. Die Arbeiter des Beherbergungsbetriebs mit Arbeits- oder Studienvertrag, die nicht Anwohner in Finale Ligure sind.

d. Die Freiwilligen, die ihre Hilfe in der Stadt in Umweltvorfällen leisten.

e. Die Leute, die auf Weisung der Behörde wegen bestimmter Notfälle in den Beherbergungsbetrieben aufgenommen werden.

f. Die Leute, die Rehabilitationen in Gesundheitseinrichtungen im Dorf oder in der Provinz von Savona tragen.

g. Die Leute, die eingelieferten Patienten in Gesundheitseinrichtungen im Dorf oder in der Provinz von Savona unterstützen, gültig nur für eine Begleitperson pro Patient.

h. Beiden Begleitern der im Buchstabe f) und g) genannten Patienten, wenn der Patient nicht noch achtzehnjährig ist.

i. Die Busfahrer und Reiseleiter, die Unterstützungsmaßnahmen in organisierten Gruppen leisten - Organisierte Gruppe meint eine Gruppe, die aus mindestens 20 Menschen mit organisierter Reise durch Pauschalreisevertrag vorbereitet von einem professionellen Reiseveranstalter mit einzelner Buchung besteht, der im gleichen Beherbergungsbetrieb wohnt, bis auf außergewöhnliche Umstände, die anderen Einrichtungen rechtfertigen.

j. Die Menschen mit Behinderungen und nicht lebensfähigen Leute, die die vorgenannten Bedingungen zertifiziert sind, in Sinne der gültigen regionalen und/oder nationalen des Herkunftslands Rechtsvorschriften und ihre Begleitperson.

k. Das an der Staatspolizei, örtliche Polizei, anderen Streitkräfte und Feuerwehrlaute angehörte Personal, das aus Arbeitsgründe übernachtet.

Für weitere Informationen, bitte sehen sie die folgende online vollständige Verordnung an:

<http://www.comunefinaleligure.it/istituzione-uffici/regolamenti/regolamento-imposta-soggiorno>

Die Ortstaxe wird direkt im Unterkunftsbetrieb bezahlt, der die Überweisung an die Gemeinde erfolgen wird